

Dépôt 2018-014-
Dastum 005



ouest france



Justice et Liberté

Le guide des vacances

De nombreuses animations et concerts toute la semaine à La Chèze

Les Assemblées gallèses démarrent

Pendant toute la semaine, La Chèze et les communes des environs vont vivre au rythme des Assemblées gallèses. C'est ce soir que le festival débute, par un fest noz.

« Ouvert sur l'extérieur ». C'est ainsi que les organisateurs des Assemblées gallèses veulent que soit leur festival, et plus généralement, le gallo qu'ils promeuvent. L'équipe de Dominique Jumel, le président, a ainsi cette année invité des artistes du Poitou à venir faire démonstration de leur talent. Deux soirées (mardi et jeudi) donneront lieu à d'innovants spectacles croisés entre culture poitevine et culture gallèse, via le conte, le chant, le théâtre et la musique. On pourra, en fin de festival, également entendre un groupe de Wallonie.

Mais dans l'immédiat, c'est par un fest noz (gratuit) que débute les Assemblées gallèses. Il aura lieu **ce lundi** soir, à 21 h, à la salle des fêtes de La Chèze, avec Hamon/Martin, Triskell magique, Claude Le Baron, Gaia, Lancien/Duguet. Demain **mardi**, soirée de théâtre et conte du Pays gallo (avec la troupe Préchoux. com) et du Poitou (avec Arbadétorne). Puis fest noz avec Dour/Leblanc/Lugué, Liard/L'Herménier, Guillou/Léost. 21 h, salle des fêtes de La Prénessaye. 6 €.

Mercredi 17 aura lieu un concert de Katé-Mé (swing de Haute-Bretagne, entre jazz et fest noz), dans le cadre des Mercredis d' Loudia. 21 h, place de l'église de Loudéac. Gratuit. **Jeudi 18**, un spectacle de chant et conte sera proposé aux enfants avec Marie



Ardiveille, un groupe du Poitou, invité des Assemblées gallèses.

Chiff'mine. 15 h 30, salle des fêtes de La Chèze. 2 €. Puis soirée de musiques, chants et danses du Poitou (avec le groupe Ardiveille) et de Bretagne (avec Patrick Bardoul et Marc Clériveret). Ensuite, fest noz avec Clériveret/Le Roy, les frères Bardoul, Ardiveille et Lancien/Baron. 21 h, salle des fêtes de Bréhan (Morbihan). 7 €.

Vendredi 19, animations de rues et de bars avec une fanfare en gallo (Los Trognos coulos), les stagiaires des Assemblées gallèses, Bruno Ronzier et Yannick Gargam, les Apprentis (groupe wallon), etc. Puis fest noz avec Los Trognos coulos, Ardiveille, Lapage/Salmor/Tardivel, Huet/Hamon/Faucillon. 21 h, dans les rues, les bars et la salle

des fêtes de La Chèze. Gratuit, sauf le fest noz, 3 €. Et enfin **samedi 20**, repas musical puis fest noz avec Klask Penhièvre, Maïan, Arbadétorne, les Mangeuses d'Oreille, etc. 19 h, salle des fêtes de Plumieux. Repas : 11 € (moins de douze ans, 5,5 €), fest noz gratuit à partir de 23 h.

Renseignements : 02 96 66 09 09.

La Prénessaye

Gallèses : le Gallo et le Poitevin à l'honneur

Affirmer son identité, sauvegarder, défendre sa culture, ne signifie pas se replier sur soi et rejeter l'autre. Être attaché à ses racines, avoir conscience d'appartenir à une entité culturelle, favorise au contraire, l'esprit de tolérance. Cette conscience identitaire permet de mieux comprendre l'autre, d'être curieux et respectueux de sa culture, d'accepter sa différence.

Si on avait laissé à chaque peuple le droit d'exprimer et de préserver ses différences, « **Not monde serait venté pus biao** ».

C'est pourquoi à la salle multi-fonctions à La Prénessaye, ce mardi en soirée dans le cadre des assemblées gallèses, à 21 h le Gallo et le Poitevin seront les invités d'honneur.

Programme : théâtre en Gallo avec la nouvelle troupe de Loudia, Préchoux com. Elle propose une levée de rideau entre ciel et terre, avec des morceaux-choisis du spectacle créé pour la fête du Gallo en novembre prochain. Présentation de deux pièces : Edouard Et Agrippine Un Soir. Comme tous les soirs, un vieux



La nouvelle troupe du pays de Loudia : Préchoux com, sera sur scène ce soir avec les Poitevins.

couple se chamaille. Un loubard fait irruption dans l'appartement... La Vie Commence Au Théâtre. Peut-on revenir sur terre après la mort ? Oui à condition d'épouser la fille de Dieu.

Puis en deuxième partie, place aux Poitevins et pour terminer riguedau - fest noz avec Dour/le Blanc/Lugué. Liard/L'Hermenier. Guillou/Léost.

Ouest-France
Mardi 16 juillet 2002

Ouest-France
Mercredi 17 juillet 2002

Le Poitou, invité d'honneur de la 23^e édition des Assemblées gallèses

Le Gallo, une culture à préserver

Pour la 23^e année consécutive, la petite commune de La Chèze organise ses Assemblées gallèses. N'entendez pas par là que tout le monde parle gallo pendant une semaine. Ne pensez pas non plus aux blagues un peu douteuses. Pendant cinq jours, c'est à une ouverture sur le patrimoine et sur la culture des langues que sont conviés les gens.

« Pour préserver une culture, il faut la faire vivre ! » Le ton est donné. Dominique Jumel, président des Assemblées gallèses depuis 12 ans, a sa petite idée là-dessus. « Il faut arrêter de penser que le gallo ne sert qu'à raconter des blagues en dessous de la ceinture. Nous sommes en milieu rural. Les gens doivent prendre conscience de l'intérêt de leur culture. Si on ne la préserve pas, cette culture mourra. »

Immersion totale

Faire vivre une culture c'est donc la faire évoluer, s'ouvrir à d'autres cultures. C'est pourquoi le Poitou est cette année l'invité d'honneur. « Les deux dernières éditions nous avons travaillé en collaboration avec des Wallons. Mais durant les stages, on s'est rendu compte que beaucoup de poitevins faisaient le déplacement jusqu'à La Chèze. Ils retrouvaient ici un esprit similaire à celui du Poitou. » Décision a donc été prise de faire venir des représentants poitevins cette année. « Nous es-



Comme tout événement qui se respecte, le festival a commencé autour du verre de l'amitié.

pérons que cette action se pérennisera », continu Dominique Jumel.

Oui, les Assemblées gallèses sont aussi le moyen de véhiculer le gallo. Peut-être plus que d'habitude, certes. Mais c'est surtout l'occasion de passer un bon moment de convivialité, de découvrir la région et les spectacles. Pendant cinq jours les gens sont immergés totalement dans la culture gallèse. Tous les jours des stages de musique, de chants ou de danses traditionnelles sont prévus. « Mais tous sont déjà complets »,

annonce fièrement Dominique Jumel.

Les mots clés de ce festival sont simples : évolution, découverte, création, esprit de groupe. « Les gens viennent souvent en famille, parfois on revoit les mêmes personnes 2 voire 3 années consécutives. »

Cette année encore, une trentaine d'enfants sont venus sans leurs parents et profiteront, en plus des stages, de dormir sous tentes au camping de La Chèze. Les Assemblées gallèses sont résolument un festival bon enfant où l'air sent bon les vacances.

Concert de Marie Chiff'mine, ateliers et spectacle Jeudi animé aux Assemblées gallèses

Le festival des Assemblées gallèses se poursuit ce jeudi avec un spectacle pour enfants animé par Marie Chiff'mine. Depuis toujours, elle collectionne les devinettes et les images. Par goût des mots et des jeux. C'est dans sa nature, elle parle et raconte. Un rendez-vous pour batafoler et folâtrer au milieu d'un champ de devinettes, de contes et de chant. À 15 h 30, à la salle des fêtes de La Chèze. Entrée : 2 €. Durant l'après-midi, des ateliers seront également proposés au public : danse (à Bréhan, à 14 h 30, covoiturage prévu depuis La Chèze) ; rando contée (départ à Plumieux à 13 h 45, covoiturage également) ; leçon de gallo (à la salle de l'étang de La Chèze, à 14 h 30). Renseignements au 06 87 23 03 88. En soirée, les Gallèses prendront la destination Bréhan (Morbihan) pour un spectacle de musiques, chants et danses du Poitou et de Bretagne (avec notamment le groupe Ardivelle) et un fest noz. 7 €.

Marie Chiff'mine
présente
cet après-midi
un spectacle
pour les enfants.



Ouest-France
Jeudi 18 juillet 2002

La seconde soirée s'est déroulée hier place de l'église Forte affluence aux Mercredis d'Loudia



Une place de l'église noire de monde, hier soir, peu avant 22 h... Le public s'y était donné rendez-vous pour le second concert organisé dans le cadre des Mercredis d'Loudia. Cette soirée avait été mise sur pied par la ville et l'office municipal culturel en collaboration avec le festival des Assemblées gallèses, qui s'était décentralisé à Loudéac le temps d'une soirée. Ce sont d'ailleurs les artistes des Gallèses qui ont assuré la première partie. Est ensuite venu le groupe Katé Mé, pour un étonnant swing de Haute Bretagne. Prochain rendez-vous mercredi 24 avec Milwaukee (country-rock) et The Churchfitters (musique irlandaise).

Marie Chiff'mine s'est produite hier à La Chèze

Spectacle pour enfants aux Gallèses



Salle bien remplie pour le spectacle de Marie Chiff'mine, hier après-midi.

Le festival des Assemblées galloises se poursuit. Hier, il a notamment proposé un spectacle pour les enfants.

Petit cours de gallo rigolo... Il y avait de cela dans le spectacle de conte et chanson qu'a présenté Marie Chiff'mine hier après-midi à la salle des fêtes de La Chèze, dans le cadre du festival des Assemblées galloises.

Il était tout particulièrement destiné au jeune public, et a été joué devant une salle bien remplie. Pendant ce temps, les stagiaires des Gallèses ont participé différents ateliers : descente du Lié, calligraphie, rando... En soirée, tout le monde a pris la direction de Bréhan pour un spectacle gallo-poitevin.

Le festival se poursuit ce vendredi soir (21 h) avec une animation dans

les rues et bars de La Chèze. La fanfare galloise Los Trognos Coulos sillonnera le bourg et sera rejointe par d'autres groupes (gratuit).

En seconde partie de soirée, fest noz à la salle des fêtes avec Los Trognos Coulos, Ardivelle, Lapage/Simon/Tradivel, Huet/Hamon/Faucillon (3 €).

Les Assemblées galloises s'achèveront samedi, à la salle des fêtes de Plumieux, par un repas musical (19 h) et un fest noz animé par Klask Penthièvre, Maïan, Arbadétome et les Mangeouses d'Oreille (repas, 11 € pour les adultes, 5,50 € pour les enfants ; fest noz, gratuit à partir de 23 h).



Tous les jours jusqu'à samedi sont organisés des stages. Orlane n'en est pas à son coup d'essai avec la harpe.

La Chèze

Un bon cru pour les assemblées gallèses 2002

Le festival des assemblées gallèses a marché très fort encore cette année. Il s'est achevé à l'aube, dimanche à Plumieux, après un fest noz endiablé dans la nuit de samedi, où un repas était servi à plus de trois cents convives sous chapiteau.

Vendredi soir, les rues de La Chèze ont été investies par la musique et les danseurs. Les animateurs des gallèses ont eu une riche idée de programmer la soirée des cafés vendredi, qui voyait la fin des stages et une plus grande disponibilité des gens. En fin de soirée, les rues étaient animées par la fanfare Los trognos coulos (les troncs de choux en Espagnol) ainsi que plusieurs groupes musiciens bretons. Tard dans la nuit la musique emplissait de ses airs entraînants les cafés, où les amateurs de danses et musique bretonne affluaient. Samedi, c'était la clôture des Gallèses, à Plumieux. Le canton de la Chèze aura vécu une semaine au rythme des musiques du cru, des danses et contes du pays Gallo et Poitevin, et une pointe d'exotisme avec la fanfare Los Trogno Coulos. Une belle édition favorisée par un très beau temps, où chaque soirée s'est terminée par un fest noz.



Une ambiance de vacances et de fêtes à La Chèze vendredi soir.

Le Télégramme

Les 23^e Assemblées gallèses ouvrent leurs portes

La première édition des Assemblées gallèses a vu le jour à Plédéliac, en 1979. Depuis cette date la formule n'a pas changé. Sur une semaine, des stages en journée sont consacrés à un aspect du patrimoine gallo.

En fin d'après-midi, des conférences-débats, lieux de rencontres et d'échanges sur des thèmes variés traitent parfois du développement local et bien entendu de sujets relatifs à la culture gallèse. Et enfin, le soir, des spectacles, théâtre en gallo, créations musicales, veillées, contes se terminent généralement par un fest-noz ou riguedau.

Humain et convivial

Les Assemblées gallèses sont ainsi le seul festival organisé pendant une semaine en milieu rural et consacré intégralement à la culture bretonne d'expression gallèse. Le tout dans une ambiance de convivialité et de simplicité qui ne s'est jamais démentie. Aujourd'hui encore, plus de cent stagiaires se retrouvent pendant plus



● La 23^e édition promet de grands moments de convivialité et de fête.

d'une semaine pour partager de nombreux moments où la fête est toujours présente, des stages aux repas pris en commun et pen-

dant les spectacles ouverts à tous. L'originalité tient à la fois de la multiplicité des instruments proposés et à la formule « festi-

val ». Chacun peut ainsi enrichir sa pratique en multipliant ses expériences. Tous les lieux sont utilisés, cafés, places, camping.

La crémaillère, ce soir

La crémaillère des Assemblées gallèses a lieu ce soir à Plumieux, à la salle des fêtes, entre 18 h et 19 h.

Le président, Dominique Jumel, pourra ainsi faire la présentation de la semaine. Ce sera aussi l'occasion de

déguster la traditionnelle godinette, délicieux apéritif gallo. Après le repas pris en commun, la soirée continuera avec un riguedau-fest-noz, à La Chèze.

L'animation sera assurée par plusieurs

groupes : Triskell magique, Gaïa, Lancien-Duguet et Hamon- Martin. Cette manifestation permet de bien débiter la semaine dans la convivialité ainsi que de se connaître. Le message des organisateurs est clair : « Affirmer son

identité, sauvegarder, défendre sa culture, ne signifie pas se replier sur soi et rejeter l'autre. Etre attaché à ses racines, avoir conscience d'appartenir à une entité culturelle, favorise au contraire, l'esprit de tolérance ».

Les Assemblées gallèses sont lancées



● Les jeunes, entre 8 et 16 ans se sont vu proposer un camp sous toile, encadré par Mlle Chirurgien..



● Les élèves, à l'heure des inscriptions.



● Francis Dufourcq, maître de stage de calligraphie.

La 23^e édition des Assemblées gallèses a débuté très tôt, hier matin. Les maîtres de stages ont accueilli leurs élèves et ont fait connaissance afin d'apprécier les différents niveaux.

Avec environ 150 stagiaires, le festival fait une fois de plus le plein,

hormis le stage de guitare qui a dû être annulé par manque de participants.

Un camp pour les 8-16 ans

Les Assemblées gallèses ont aussi mis en place un camp sous toile avec encadrement, pour les

enfants âgés de 8 à 16 ans. Dirigé par Mlle Chirurgien, titulaire d'un BEATEP animation musicale, assistée d'Anne-Laure Binet et de Riwal Jégo, il permettra d'offrir aux adolescents une formule globale sur l'ensemble de la semaine. Elle comprend l'hébergement, la

restauration, le stage et les spectacles.

Il est possible de se procurer une carte qui donne l'accès à tous les spectacles de la semaine, y compris pour les non stagiaires.

Renseignements au 02.96.25.57.77.

Dastum fait appel à la mémoire orale

A l'occasion de son 30^e anniversaire, de mars 2002 à mars 2003, Dastum s'est fixé comme objectif de recenser le maximum d'enregistrements sonores et de documents écrits contenant des chansons et des musiques bretonnes, des contes, des conversations qui existent chez des particuliers ou des associations, avec pour objectif de les sauvegarder.

Dans un premier temps, Dastum appelle toutes les personnes pos-



● Jean-Luc Ramel appelle toutes les personnes possédant des documents à se faire connaître.

sédant ce type de documents à se faire connaître. Dans un second temps, il sera proposé à tous les détenteurs de les déposer afin que des copies en soient réalisées sur des supports adaptés à leur conservation. « Individuels, associations, organismes publics ou privés, tout le monde est convié à répondre à cet appel », déclare Jean-Luc Ramel, l'un des porteurs du projet. L'éventail de cette grande collecte est très large, les sup-

ports d'enregistrements sonores et les supports écrits doivent sortir des greniers et des vieux tiroirs. Grâce à son réseau de partenaires, l'association Dastum est active dans les cinq départements de la Bretagne historique. Les personnes qui souhaiteraient plus de renseignements sont conviées à prendre contact avec Jean-Luc Ramel, présent à La Chèze pendant tout le festival des Assemblées gallèses.

Les Poitevins s'initient au gallo

Le gallo et le poitevin sont deux langues régionales, du domaine des langues d'oïl, tout comme le français.

Le gallo est toujours vivant dans le pays de Loudéac-Mené. Ce soir, les Assemblées gallèses ne se contenteront pas d'en faire la promotion; le poitevin sera aussi sur les plan-

ches de La Prénessaye, invité d'honneur de la soirée.

Cette initiative est une nouvelle occasion de démontrer l'ouverture des défenseurs du gallo aux cultures du monde, notamment les cultures minoritaires, qui souffrent trop souvent du manque de reconnaissance.

Au programme, la nouvelle troupe du pays d' Loudia, Préchoux.com, proposera un lever de rideau entre ciel et mer, avec des morceaux choisis du spectacle créé pour la fête du gallo en novembre. Les deux pièces jouées s'intitulent : « Edouard et Agrippine » et « La vie commence au théâtre ». En sui-

te, place aux Poitevins avec une pièce intitulée « Sorcelage » (« Je t'ensorcelle du poivre et du sel et puis de l'amidon au bout d'un bâton »). Entrée : 6 €.

La soirée s'achèvera avec un rigaudau-fest-noz animé par Dou-Lé Blanc-Lugué, Liard-L'Herminier et Guillou-Léost.

Au gallo !

Les responsables du festival des Assemblées gallèses ont été contraints, cette année, de prendre de nouvelles mesures. En effet, il a fallu faire face à une fréquentation encore plus importante que d'habitude. A tel point qu'il n'était plus possible d'assurer le service restauration dans de bonnes conditions. Ainsi, l'association a mis en place un transport permettant aux stagiaires et aux maîtres de stages de prendre les repas dans la salle des fêtes de Plumieux. Ceci n'enlève rien à la convivialité bien au contraire. « De toute façon, nous n'avions plus le choix »,

déclare le président, Dominique Jumel.

Activités

Les Assemblées gallèses proposeront, jeudi après-midi, toute une gamme d'activités. Différents ateliers seront mis en place : danse, calligraphie, canoë, randonnée chantée, leçon de gallo, jeux gallo.

Exposition

A noter enfin que pendant toute la semaine, une exposition sur le gallo est visible au musée régional des métiers.

Assemblées gallèses : faire découvrir la Haute-Bretagne



● Sous le soleil, la détente après les stages.

La 23^e édition du festival des Assemblées gallèses a pris sa vitesse de croisière.

C'est sous un soleil de plomb qu'a débuté cette semaine d'animations.

Lundi, en fin d'après-midi, les organisateurs ont invité les stagiaires, les maîtres de stages, les élus et les bénévoles à la traditionnelle godinette (apéritif gallo).

Découvrir la Haute-Bretagne

Le président, Dominique Jumel, a profité de cette occasion pour faire les différentes présentations : « Notre territoire se situe en Haute-Bretagne, on n'y parle pas le breton mais le gallo, une langue d'origine romane. Nous sommes bretons, mais comme tout pays, nous avons un répertoire de musiques,

chants, danses et traditions ».

Depuis 1978, les Assemblées gallèses ont pour ambition de faire découvrir la Haute-Bretagne, le pays gallo sous toutes ses facettes et de la façon la plus plaisante possible, c'est-à-dire en faisant la fête. Cette année, l'accent est mis sur la rencontre avec un pays de langue romane, le Poitou.

C'est l'occasion de rencontrer les

artistes des groupes « Arbadéorne » et « Ardivelle » mais aussi des membres d'associations proches des activités des Assemblées gallèses.

Jean-Yves Bothereil et Roland Pichard, respectivement, maires de La Chèze et de Plumieux ont déclaré tout l'intérêt qu'ils portaient à cette manifestation annuelle, tout en souhaitant la bienvenue à tous.

« Katé Mé », ce soir aux Mercredis d' Loudia

Les Assemblées gallèses, en partenariat avec la municipalité de Loudéac, seront place de l'Eglise, ce soir, dans le cadre des « Mercredis d' Loudia ».

Le groupe invité s'appelle « Katé mé » qui signifie « avec moi » en gallo. Un nom voulu comme un trait d'union entre les musiciens et leur public. « Katé Mé », c'est aussi la rencontre de six musiciens d'horizons différents. Loin des démarches folk-rock, fest-noz ou rock celtique, le groupe développe un univers musical très original, qui éclaire les chansons de Haute-Bretagne d'un jour nouveau. Un mélange inattendu entre une interprétation traditionnelle du chant et des arrangements, orchestrations et harmonies influencées par le blues, le jazz, le funk.

Sur leur disque, on trouve des mélodies, des danses, des marches ou des complaintes. Elles racontent des histoires d'amour, de sépa-



● A l'occasion de cette spéciale Assemblées gallèses, Katé-Mé animera le fest-noz sur la place de l'Eglise, ce soir.

ration, de mort, de fête et d'ivresse, bref, des histoires de vie. La soirée débutera dès 19 h 30 et

le concert à 21 h. Il sera possible de danser ou d'apprendre à danser avec les artistes des Assemblées

gallèses, les Mangeouses D'oreilles, F. Robin, A. Péran. Entrée gratuite.

Assemblées gallèses : les stages font le plein

Débuté il y a déjà trois jours, le 23^e festival des Assemblées gallèses a pris sa vitesse de croisière. Les stages sont pleins et ils fonctionnent à merveille. Il est vrai que la machine est rodée.

Les organisateurs ont remarqué, cette année que de nombreux stagiaires étaient très jeunes. Un bon signe qui permet d'affirmer que ce festival a encore de longues années de vie devant lui.

« C'est réconfortant de voir les jeunes s'intéresser très tôt à la culture gallèse », déclare le président, Dominique Jumel, satisfait de ce constat.

Pour exemple, on pourrait prendre le stage de violon, animé par Jean-Yves Bardoul et Bruno Ronzier. Deux groupes ont été formés par niveaux, un continuant et un débutant. Le premier compte neuf musiciens et le second, six. Parmi les débutants, trois sont très jeunes. Il s'agit de Melayne De Baudouin, 9 ans et demi, Maiwenn Le Baron, 10 ans et Agathe Chevrel, 11 ans. En trois jours, elles ont déjà appris des morceaux et sont capables de les interpréter. Quel talent !



● Les jeunes s'intéressent de plus en plus tôt à la culture gallèse. Une grande satisfaction pour le président, Dominique Jumel. Avec les jeunes.

Théâtre : un Poitou poétique

Invité d'honneur cette année, le Poitou a séduit son public, mardi soir, à la salle multifonctions de La Prénessaye.

La première partie de cette soirée théâtrale a été assurée par le groupe gallo « Préchoux.com », avec une mise en scène enlevée d'Anne-Gaëlle Le Normand.

Arbadétorne, un groupe originaire de Vendée-Bas-Poitou a ensuite pris d'assaut la scène. Un grand moment qui a surpris les spectateurs.

Les comédiens-chanteurs-musiciens ont réussi un passage, tantôt mélancolique, tantôt tonique, mais toujours poétique, notamment grâce à la performance du talentueux conteur.

Comme d'habitude, lors des spectacles organisés par les Assemblées gallèses, la soirée s'est achevée par un fest-noz.



● Un public séduit, mardi soir, par les différents groupes qui se sont produits.

Katé-Mé fait basculer les Mercredis d'Loudia



● Le second concert organisé dans le cadre des Mercredis d'Loudia a connu une forte affluence. Cette soirée avait été concoctée conjointement avec la ville, l'office municipal culturel et les Assemblées gallèses. La première partie a été assurée par les artistes du festival et la seconde par le groupe Katé-Mé. Cette formation originale a savamment démontré que l'on pouvait faire évoluer une culture en créant une nouvelle manière de la diffuser. En effet, si certains puristes ont eu du mal à « accrocher » au spectacle, d'autres ont été séduits par l'originalité de la mise en scène, des chansons traditionnelles interprétées... à la sauce moderne. Plusieurs centaines de spectateurs s'étaient amassées sur la place de l'Eglise, et ont savouré le côté festif de cette manifestation. Le prochain rendez-vous aura lieu le mercredi, avec les groupes Milwaukee, country-rock et The Churchfitters, musique irlandaise.

Tout le monde à « l'école du r'nard »

Comme tous les ans, les Assemblées gallèses font l'« école du r'nard », le jeudi après-midi. Ceci permet aux stagiaires de découvrir d'autres activités et aux personnes extérieures de partager l'ambiance, l'espace d'un après-midi. Le rendez-vous est fixé à 13 h 50, salle de l'étang et les différentes animations proposées durent de 14 h à 17 h. Parmi les ateliers, on note, la danse, la calligraphie, le canoë, une randonnée chantée, l'En Avant deux, le parler et les jeux gallos. A 15 h 30, à la salle

des fêtes, Marie Chiff'mine proposera un spectacle intitulé : « Jardinière de mots-paroles de broquette ».

Depuis toujours, Marie Chiff'mine collectionne les devinailles, les images, par goût des mots et des jeux, par tendance native elle parle et raconte...

C'est un rendez-vous pour batifoler et flâtrer au milieu d'un champ de devinettes, de contes et de chants.

Entrée, 2 €.

Au gallo !

Ce soir, les Assemblées gallèses se déplacent à Bréhan. Le spectacle qui débutera à 21 h, à la salle des fêtes, aura pour thème les « En avant deux ».

Dans une ambiance cabaret, le groupe Ardivelle, originaire de Gâtine, proposera une dégustation de produits

de son terroir tout en écoutant la musique.

Cette soirée humoristique sera donc animée par des musiciens du Poitou ainsi que par les gallesans, Patrick Bardoul et Marc Clérivet, dans une création intitulée « En avant deux... les biques et les bœufs. » Entrée : 7 €.

Flânerie dans le bourg, ce soir avec les Assemblées gallèses



● La Fanfare au gallo interprétera des airs à la marche du pays gallo.

Ce soir, les Assemblées gallèses proposent de flâner dans La Chèze. Cette balade s'effectuera au son de la première fanfare à interpréter des airs à la marche du pays gallo dans son répertoire.

Il y aura plusieurs ambiances différentes. Il sera ainsi possible de découvrir l'esprit du festival jusqu'à une heure avancée de la nuit. Los Coulos Trognos (« les troncs d'choux », en espagnol) est une fanfare qui a puisé son répertoire parmi celui des musiciens invités aux rencontres internationales de la clarinette populaire en centre Bretagne depuis 1989. Des airs de différents pays seront

revisités de manière festive, ainsi que des airs à la marche. Les joyeux lurons offriront une version pimentée d'un répertoire en réinventant une expression de la musique bretonne. Dans les cafés et sur les places, les musiciens laisseront une large place à l'improvisation avec les stagiaires de la musique d'ensemble, Bruno Ronzier et Yannick Gargam, ainsi que Les Apprentis, un groupe de jeunes musiciens wallons qui interprètent des airs du folklore européen.

La soirée s'achèvera par un fest-noz Bretagne-Antilles-Poitou à la salle des fêtes. Entrée : 3 €.

Assemblées gallèses : final festif, ce soir



● Le festival des Assemblées gallèses s'achève ce soir sur une note de convivialité.

Le festival des Assemblées gallèses s'achève, comme tous les ans, sur une note festive, à Plumieux. Ainsi, ce soir, à la salle des fêtes,

dès 19 h, cette semaine de travail et de culture se terminera dans la convivialité. Hors norme et décoiffante, cette manifestation va débiter par

un apéritif « godinette », suivi d'un repas traditionnel wallon, une blanquette à la Saint-Feuillien. Repas : 11 € et 5,5 € pour les moins

de 12 ans. A partir de 23 h, le fest-noz sera gratuit. Il sera animé par les groupes Klask, Maïan, Arpadétorne et Les Mangeouses d'Oreilles.

Un régal de mots, de musique et de produits du terroir

Les Assemblées gallèses ont fait l'école du r'nard, jeudi. Les enfants sont venus nombreux, l'après-midi, à la salle des fêtes, pour découvrir l'univers fantastique de Marie Chiff'mine.

Cette drôle de bonne femme avait plein de jeux de mots et de devinailles dans sa brouette. Un vrai régal pour les jeunes spectateurs !

Toutes les animations ont été couronnées de succès et ont séduit les participants.

La soirée à Bréhan a aussi tenu ses promesses. Le groupe poitevin « Ardivelle » et le duo gallo « Patrick Bardoul et Marc Clériver » ont fait sensation, au cours d'un spectacle cabaret intitulé,



● Une journée pas comme les autres.

« En avant deux ». Là encore, le public est venu nom-

breux, pour déguster la musique bien-sûr mais aussi les produits

du terroir de Gâtine à base d'escargot.

Assemblées gallèses : un final de toute beauté



● La 23^e édition des Assemblées gallèses s'est terminée en beauté en affichant une participation record.

On peut d'ores et déjà dire que la 23^e édition des Assemblées gallèses aura été un succès total, tant au niveau de la qualité des stages

proposés qu'au niveau des soirées. Bien que le bilan ne soit pas encore réalisé, cela ne fait aucun doute.



● La fanfare Los Trognos Coulos a attiré beaucoup de monde, vendredi, dans les rues.

Les deux dernières soirées ont connu une participation record. La venue de la fanfare « Los Trognos Coulos », vendredi, dans les rues de La Chèze, a redonné un coup de chaud apprécié par le public ainsi que par les danseurs. Le spectacle était sur les places, dans les bars et à la salle des fêtes.

Samedi, à Plumieux, le fest-noz de clôture et le repas ont fait sal-

le comble.

Depuis quelques années, le comité organisateur propose une blanquette à la Saint-Feuillien (bière belge) qui satisfait un nombre croissant de convives.

Quant au fest-noz, il était animé par différents groupes du Pays gallo ainsi que par un groupe poitevin.

Ce grand moment de bonheur a duré tard dans la nuit.

Bretagne gallèse veut donner du souffle au gallo



● Christophe Simon souhaite collecter tout ce qui concerne la culture gallèse.

la valorisation du gallo, qu'il s'agisse de travaux de collectage, de documentation ou d'édition. De l'action patrimoniale à la valorisation, le but est de recenser et inventorier le gallo en rassemblant les glossaires, les bases de données et les entretiens sonores sur les savoir-faire.

« Un tel travail de sauvegarde serait vain sans revalorisation. Le gallo ne survivra que si l'on rend possible son développement dans la vie d'aujourd'hui », déclare l'un des responsables de la structure, Christophe Simon.

Depuis 1992, l'association a reçu des aides, sur des projets spécifiques, de la Drac (Direction régionale des affaires culturelles) de Bretagne et de la commission de l'Union européenne. En 1999, elle a été financée par le conseil régional de Bretagne et les conseils généraux des Côtes-d'Armor et d'Ille-et-Vilaine.

Les personnes souhaitant obtenir plus de détails sur cette structure sont conviées à prendre contact avec Christophe Simon, ce soir, à La Chèze ou, demain à Plumieux, lors de la dernière soirée du festival des Assemblées gallèses.

Créée en 1976, sous l'appellation « Les Amis du parler gallo », Bretagne gallèse (« Bertaeyn Galeizz », en gallo), est une association ouverte à tous ceux qui souhaitent réfléchir aux actions appropriées à

Un fonds documentaire sur les parlers romans en Bretagne



● Le public aura très bientôt à sa disposition, au centre de ressources Marc-Le Bris, des documents inédits.

En 1884, le « Glossaire patois d'Ille-et-Vilaine » d'Adolphe Orain, allait fournir une documentation sérieuse pour les études linguistiques. Il fallut cependant attendre jusqu'en 1899 pour qu'une campagne de recherches linguistiques fût lancée par la faculté des Lettres de Rennes (35).

Parmi les instituteurs de haute Bretagne qui voulurent bien remplir les feuilles d'enquêtes transmises par l'administration académique, on trouve ceux de plusieurs écoles de la région de Loudéac.

La réponse de l'instituteur de La Chèze, F. Le Bouillonec, est particulièrement complète. On y trouve la forme locale de nombreux mots mais aussi la conjugaison complète de nombreux verbes et la traduction de nombreuses phrases.

« Ces documents, presque inédits, et inaccessibles au grand public, seront très bientôt disponibles à la consultation au Centre de Ressources Marc-Le Bris, à Saint-Caradec, dans le fonds documentaire de l'association Maëzoë », déclare l'un des responsables, Jean-Luc Ramel.

L'étude scientifique des parlers romans de Bretagne a commencé tard dans le XIX^e siècle.

A cette époque, Paul Sébillot avait commencé son patient et fructueux travail de folkloriste, la langue restant toutefois en marge de ses recherches.

le courrier

indépendant

Lés assembleiées

La culture gallèse dans tous ses états

La première édition des assembleiées Gallèse a vu le jour à Plédéliac en juillet 1979. depuis cette date, la formule des assembleiées Gallèses n'a pas changé.



Jean-Yves Bardoul (à gauche) apprend le violon à ses élèves

Demandez le programme

La 23^e édition des assembleiées Gallèses est lancée. Une nouveauté cette année, les stages ont lieu à la Chèze, mais aussi à Plumieux de même que la restauration.

Lundi 15 juillet, à la Chèze, Riguedau fest-noz, à 21 h avec Triskell magique ; Dour/Leblanc/Lugué ; Gaïa ; Lancien/Duguet.

Mardi 16 juillet, à la Prénessaye, à 21 h théâtre cont pays gallo Poitou, avec préchous.com et Arbadétome ; à 23 h, Riguedau fest-noz, avec Hamon/Martin, Liard/L'Herminier et Guillou/Léost...

Mercredi 17 juillet, à Loudéac, à 19 h 30 Riguedau fest-noz avec Mangeouses d'oreille et musiciens des assembleiées Gallèses, Riguedau + cours de danse ; à 21 h concert, en partenariat avec la ville de Loudéac, avec Katé mé.

Jeudi 18 juillet, à La Chèze, contes pour enfants, à 15 h à la mairie Chiff'mine. A Bréhan, à 21 h soirée musicale, pays gallo Poitou avec Ardivelle, Marc Clérivet et Patrick Bardoul ; à 23 h, Riguedau fest-niz avec Clérivet/Roy, Frères Bardoul et Le Baron/Lancien.

Vendredi 19 juillet, à la Chèze, à 21 h la fanfare au gallo, musique dans la Chèze, avec Los trognos coulos, ... A 23 h, Riguedau fest-noz, avec Los trognos coulos, Ardivelle, Lepage/Salmon/Tardivel et Huet/Hamon/Faucillon.

Samedi 20 juillet, à Plumieux, à 19 h 30, repas musical avec une animation par les stagiaires ; à 22 h 30, Riguedau fest-noz avec Klask, Arbadétome, Maïan, Mangeouses d'oreille.

L'accent a été mis cette année sur le Poitou. Deux groupes sont invités.

Arbadétome qui proposera le mardi un spectacle de conte musical en alternance avec la troupe de théâtre du pays de Loudéac "Préchous.com".

Ardivelle, originaire de la région de Bressuire (d'où viennent de nombreux stagiaires), Jean-Marie

Jacquenot et ses compères proposeront un luma cabaret, animations autour de l'escargot, où alterneront musique, danses chants traditionnels, mais aussi ouvriers. Patrick Bardoul, Marc Clérivet et trois danseurs seront intégrés à ce spectacle pour une création autour des avant deux.

Dominique Jouve propose le vendredi une création à partir des airs à la marche du pays gallo. Sa fanfare jouera dans les rues de La Chèze et s'arrêtera de jouer de temps en temps pour céder sa place à une autre formation. Tout finira à la salle des fêtes par un Riguedau.

Le samedi fin des assembleiées à Plumieux avec le repas cette année "musical" où la godinette et repas seront animés à nouveau par les stagiaires. Puis Riguedau fest-noz.



Il y a parfois des moments de délire

Sur une semaine : des stages en journée consacrés à un aspect du patrimoine gallo (musique, danse, chant, langue mais aussi cuisine, architecture et même parfois des stages artisanaux).

en fin d'après-midi, des conférences-débats, lieu de rencontres et d'échanges sur des thèmes variés traitent parfois du développement local, du remembrement... et bien entendu de sujets relatifs à la langue gallo.

Le soir, des spectacles (théâtre en gallo, créations musicales, veillées, contes...), qui se terminent généralement par un fest-noz ou riguedau.

Dimension humaine

Les assemblées galloises sont ainsi, depuis juillet 1979, le seul festival organisé pendant une semaine en milieu rural et consacré intégralement à la culture bretonne d'expression galloise ; le tout dans une ambiance de convivialité et de simplicité qui ne s'est jamais démentie. Aujourd'hui encore, une centaine de stagiaires se retrouvent pendant une semaine pour partager de nombreux moments, où la fête est toujours présente, des stages aux repas pris en commun, et pendant les spectacles (ouvert à tous).

Les assemblées Gallèses tiennent à la fois de la multiplicité des instruments proposés et à la formule "festival". En dehors des stages, la personne qui le souhaite peut improviser des "boeufs" musicaux avec d'autres stagiaires enrichissant ainsi sa pratique et multipliant ses expériences. De plus en plus de festivaliers ont pris conscience de cette possibilité et c'est une raison du festival. La Chêze résonne de mélodies bien après la clôture des stages. Tous les lieux sont utilisés, cafés, places, camping.

Pour 2002 il faudra probablement un "foyer" permanent propre aux assemblées Gallèses et aménager des



Les ateliers découvertes avec les enfants

occasions de jouer à l'issue des spectacles de soirées. Les assemblées sont davantage qu'un lieu d'enseignement, elles permettent des "rencontres et improvisations musicales aux stagiaires".

Les stages

Pour 2002, l'ambition est de maîtriser la croissance observée ces dernières années (qualité des intervenants, réflexion sur les rythmes compatibles entre enfants et adultes, logistique...). Il s'agira aussi d'aller plus loin dans les rencontres musicales en proposant des ateliers inter-stages et des occasions de jouer en public autres que la soirée musique dans les bars.

Depuis de nombreuses années, l'ouverture vers d'autres cultures est une ambition pour la programmation des spectacles. Cette volonté devrait se retrouver en 2002 pour l'organisation des stages. En effet, les assemblées accueillent depuis quelques années en stage des musiciens du Poitou. Un échange pourrait ainsi se tenir entre ces deux régions qui ont en commun musicalement la pratique des avant deux, mais aussi une tradition théâtrale et contée et bien sûr une langue d'oïl.

En 2002, le CVL sera reconduit avec un souci d'aménager l'accueil en fonction des âges et rechercher avec les parents

les contenus permettant de développer l'autonomie des jeunes.

2001 a marqué un cap dans l'histoire des assemblées Gallèses. La météo mais surtout l'affluence impliquent une nouvelle évolution pour permettre un accueil satisfaisant. Il semble qu'un éclatement sur deux sites (deux communes), fournirait davantage de solutions en terme de salles de cours. En effet, il faut savoir que depuis deux ans, l'ensemble des salles prêtées par la commune de la Chêze (pour tant important pour une commune de 500 habitants) ne suffit plus. Les assemblées louent donc des salles à des particuliers (école privé, maisons inhabitées). On n'est pas loin d'un festival de stages chez l'habitant !!!

Depuis quelques années, un animateur BAFa est embauché pour gérer les 8/16 ans en dehors des stages. Les parents déposent leurs enfants le matin, à l'accueil des assemblées et jusqu'à la fin des stages le soir, y compris pendant la période de midi si les jeunes prennent leurs repas aux assemblées). Les assemblées Gallèses louent un bus 7 places qui conduit les enfants tous les jours de l'accueil à leur lieu de stages, et bien sûr le midi au lieu de restauration. Il s'agissait, dans une commune où le trafic routier est dense, de limiter au maximum les déplacements "non contrôlés" de ces jeunes.

Deux lieux impliqueront sans doute de renforcer ce dispositif au niveau humain, de l'élargir aux stagiaires piétons ; et aussi d'augmenter le nombre de bus.

La restauration est également apparue comme point faible. Jusqu'alors la cuisine était réalisée par les stagiaires de la Chêze puis servie à l'extérieur sous chapiteau.

Les pluies diluviennes de 2001 ont bien entendu remis en cause le service sous chapiteau (inondations sous la bâche mais aussi dans les plats !!!). Plus encore l'équipement de la cantine s'est montré

insuffisant pour permettre le service pouvant aller jusqu'à 180 repas le midi. Il semble nécessaire de trouver un équipement permettant au cuisinier (professionnel) de travailler dans de bonnes conditions.

Enfin, compte tenu du nombre de stagiaires accueillis, un lieu où tous puissent se retrouver, avec accueil permanent, est devenu indispensable.

Les soirées : Il s'agira de poursuivre la politique débutée il y a maintenant deux ans, à savoir,

- Des spectacles de création, permettant à des musiciens et des chanteurs de créer à partir des thèmes propres à la culture de haute Bretagne ; suivi d'un riguedau fest-noz.

- Des échanges avec d'autres cultures, l'an prochain le Poitou. Un spectacle autour des avant-deux, danses communes aux deux régions sera programmé.

- Dans l'après-midi un travail de reconstitution d'un avant récemment collecté sur un vieux film sera proposé.

- Enfin les traditions théâtrales poitevines permettront un rencontre croisée entre théâtre gallo et poitevin.



Le sonorisateur Jean-Michel Huet et le président Dominique Jumel